



## Договор о двухстороннем сотрудничестве

Стамбул

27.03.2017

Автономная некоммерческая организация высшего образования «Санкт-Петербургская юридическая академия», находящаяся по адресу: пр. Обуховской обороны, дом 114, лит. А, 192012, Санкт-Петербург, Россия. Телефон: +7 (812) 380-00-47, именуемая в дальнейшем «Академия», в лице ректора Зыбиной Ольги Станиславовны, действующей на основании Устава, с одной стороны, и Стамбульский Университет, находящейся по адресу: 34116, Beyazit, Стамбул, Турция. Телефон: +90 (0212) 440 01 05, именуемого в дальнейшем «Стамбульский Университет», в лице профессора Адема Созюера – декана Hukuk Faculty, с другой стороны, совместно именуемые «Стороны», заключили настоящий договор,

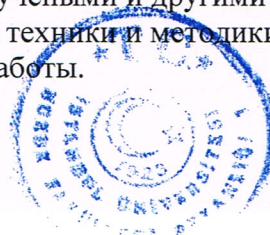
с целью развития двухстороннего сотрудничества в научно-исследовательской, учебно-воспитательной и общественно-культурной деятельности, установления связи между учебными программами, обмена студентами и преподавателями, для взаимовыгодных долговременных отношений. Сотрудничество между Стамбульским Университетом и Академией должно способствовать повышению квалификации высшего образования вузов и образованию и обучению студентов, участвующих в совместных программах, согласно самым высоким академическим стандартам.

Стороны заключили настоящий договор о нижеследующем:

### 1. Направления сотрудничества

Для развития научно-исследовательской, учебно-воспитательной и общественно-культурной деятельности Стамбульский Университет и Академия сотрудничают по следующим направлениям:

1. Организация и проведение совместных научных семинаров, научно-практических конференций, симпозиумов и т.д.
2. Подготовка и реализация совместных научно-исследовательских проектов, создание и функционирование творческих авторских коллективов для решения исследовательских и образовательных задач.
3. Обмен результатами научных исследований и разработок, публикациями, учебными материалами.
4. Обмен опытом в реализации передовых технологий и методов обучения, оказание взаимной помощи в подготовке научных кадров.
5. Обмен преподавателями, молодыми учеными и другими сотрудниками университетов для чтения лекций, освоения новейшей техники и методики проведения исследований, усовершенствования воспитательной работы.



6. Организация обмена студентами для более полного ознакомления с историей, культурой, системой образования и другими аспектами жизни Российской Федерации и Турции.
7. Создание общих программ для получения степени на уровне последиplomного образования. Область исследования и другие соответствующие условия для таких программ должны быть прописаны в отдельном соглашении между Сторонами.
8. Помощь друг другу в организации российских и турецких языковых курсов в помещениях Сторон.

## **2. Условия сотрудничества**

Реализация намеченных направлений сотрудничества Стамбульского Университета и Академии осуществляется на следующих условиях:

1. Проводимые мероприятия удовлетворяют требованиям обеих сторон и проводятся на взаимовыгодных условиях.
2. Проведение совместных научно-исследовательских работ осуществляется по взаимной договоренности факультетов, кафедр и других подразделений Сторон, а также их работников по согласованию с руководством Сторон.
3. Право на интеллектуальную собственность, на результаты совместной деятельности принадлежит обеим Сторонам по определенной договоренности.
4. Обмен преподавателями, студентами и другими работниками Стамбульского Университета и Академии осуществляется на основе индивидуальных приглашений, направляемых Сторонами друг другу.
5. Расходы по передвижению персонала (преподавателей, студентов, администрации) и в целом по деятельности оговариваются в самих проектах (конференций, семинаров и т.д.).
6. Транспортные и командировочные расходы оплачивает направляющая сторона, а расходы на проживание оплачивает принимающая сторона при наличии средств.
7. Принимающая сторона оказывает прибывшим студентам помощь в поисках жилья, а также предоставляет им возможность пользоваться столовыми и другими услугами, которые доступны ее студентам.
8. Учреждение принимающей стороны должно дать информацию студентам по обмену и предоставить необходимую помощь относительно договоренностей, питания и других услуг, в которых студенты будут нуждаться.

## **3. Прочие условия**

1. Договор вступает в силу с момента подписания и действует в течение 5 лет. Если ни одна из Сторон не расторгнет договор, то он автоматически продляется сроком на 5 лет без предоставления письменного уведомления.
2. Стороны имеют право в одностороннем порядке расторгнуть настоящий договор, письменно предупредив об этом другую сторону за 12 месяцев до расторжения.
3. Любая сторона может расторгнуть этот договор, уведомив в письменной форме вторую Сторону, если она нарушает условия этого договора и не исправляет нарушения в течение 30 дней после письменного уведомления.
4. Изменения, дополнения к настоящему договору действительны, если выполнены в письменной форме и подписаны уполномоченными лицами, а также отправлены почтой первого класса по соответствующим адресам, представленными ниже, на имя руководителей Стамбульского Университета и Академии, которые являются адресатом. Любое такое уведомление, должно быть получено через семь рабочих дней после даты отправки.



The image shows two handwritten signatures in blue ink. Between the signatures is a circular official stamp in blue ink. The stamp contains the text 'ISTANBUL UNIVERSITY' and 'YERLIK' (Annual) around the perimeter, with a star in the center. The stamp is partially overlapping the signatures.

5. Это соглашение составляет полное соглашение между сторонами относительно его предмета и заменяет все предшествующие соглашения.
6. Настоящий договор может быть изменен только в письменной форме, подписанный представителями каждой из сторон, наделенных надлежащими полномочиями.

Настоящий Договор может быть изменен и дополнен по соглашению сторон с составлением протокола (дополнительного соглашения), который будет являться неотъемлемой частью Договора.

Автономная некоммерческая организация  
высшего образования «Санкт-Петербургская  
юридическая академия»

Стамбульский Университет  
Hukuk Faculty



Ольга Станиславовна Зыбина

основана в 1997

27.03.2017



Адем Созюер

27.03.2017

